

языковых аналитических упражнений первого уровня, формируются определенные операционные действия с новым грамматическим явлением вне речевой коммуникации.

Варьирующая стадия является наиболее ответственной в формировании грамматического навыка, ибо именно здесь формируются необходимые грамматические автоматизмы.

По мере накопления обучающимися речевого опыта автоматизированные операции по образованию и употреблению грамматических форм в процессе речепорождения и речевосприятия входят в качестве неотъемлемого компонента исполнения речевого действия, предполагающего сформированность речевых грамматических навыков. Грамматическое оформление речевых высказываний в новых ситуациях речевого общения требует более высокой степени автоматизированности грамматических навыков, что обуславливает переход к более высокому уровню работы над речевым грамматическим навыком.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод о том, что формирование и совершенствование речевых грамматических навыков как содержательных компонентов грамматического механизма необходимо осуществлять поэтапно с учетом условий функционирования грамматических структур в речи. Этапы формирования и совершенствования навыков различны в своих задачах, условиях протекания и учебных стратегиях. Совершенствование речевых грамматических навыков должно осуществляться за счет изменения условий образовательного процесса и создания коммуникативных условий, требующих активизации речемыслительной деятельности.

А. С. Крюкова-Мищук

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ В ИТАЛЬЯНСКОМ ФУТБОЛЬНОМ ЯЗЫКЕ

Цель нашей работы – выявление особенностей семантической деривации (СД) в итальянском футбольном языке. Материалом исследования послужили однословные единицы футбольного языка, отобранные из «Dizionario del calcio italiano» М. Sappino, «Sports dictionary in seven languages» F. Nepp, «Vocabolario della lingua italiana» N. Zingarelli, футбольного глоссария Википедии.

Актуальность разработки изучаемой проблемы обусловлена тем фактом, что, несмотря на то, что футбол является самым распространенным видом спорта в Италии и имеет большое количество болельщиков, итальянский язык футбола оказывается недостаточно изученным. Так, в настоящее время предпринимаются только первые попытки зафиксировать лексикографически итальянский футбольный язык.

Новизна данной темы представлена тем фактом, что в сфере изучения итальянского футбольного языка не проводилось каких-либо значительных исследований. Между тем, согласно полученным нами данным, СД оказывается самым продуктивным способом образования слов в итальянском

футбольном языке: так, из проанализированных 369 однословных терминологических единиц число семантических дериватов составило 222 единицы, или 60,2 %; из проанализированных 279 однословных сленговых единиц число семантических дериватов составило 149 единиц, или 53,4 %.

В языке футбола встречаются почти все типы СД, которые наблюдаются в литературном языке (ЛЯ): *сужение*, *метафора*, *метонимия* с ее подтипом синекдохой; расширение нам не встретилось.

1. Сужение

В терминологии мы относили к сужению общеспортивную лексику, которая присутствует в ЛЯ, но в футболе приобретает узкое, специфическое значение; абстрактные существительные, которые используются в конкретной области, но могут быть отнесены к футболу; слова из общего языка, которые в футболе приобретают специальное значение: *scudetto* ('щиток') 'distintivo tricolore che gli atleti vincitori di un campionato nazionale portano sulla maglia nella stagione di gare successiva' ('значок победителя национального чемпионата в Италии'), *lungolinea* 'passaggio che scorre parallelamente alla linea laterale senza superarla' ('продольный пас' термин из тенниса), *cartellino* ('карточка') 'quello che l'arbitro di calcio mostra al giocatore per segnalargli l'ammonizione' ('желтая карточка').

В сленге в результате сужения значения образуются, с одной стороны, названия команд: *gli etnei* ('жители местности, прилегающей к вулкану Этна') 'club Catania' ('ФК «Катания»'), с другой стороны – некоторые другие узкие понятия: *ammucchiata* ('куча') 'presenza nell'area di rigore di un gran numero di calciatori' ('скопление футболистов на штрафной площадке').

2. Метафора

В итальянской терминологии метафорические переносы развиты в гораздо меньшей степени по сравнению со сленгом. Например, *catenaccio* ('«замок»') 'tattica rigidamente difensiva' ('катеначчо', 'система игры с «чистильщиком»'), *barriera* ('барьер') 'schieramento difensivo di calciatori affiancati su tiro di punizione avversario' ('стенка').

В сленге метафорические названия развиты очень широко. Так, метафора представлена следующими примерами: *sandwich* ('бутерброд') 'fallo contemporaneo di due giocatori che urtano l'avversario posto tra loro' ('коробочка'). Иногда обыгрывается сходство с животными, например, при характеристике игроков: *mastino* ('мастино') 'giocatore aggressivo, vigoroso, particolarmente adatto al controllo di un avversario' ('бульдог', 'собака', 'волкодав'); названия ударов: *scorpione* 'colpo effettuato con la palla in aria, buttando il corpo in avanti e colpendo la palla con il tacco' ('скорпион'); тренировочных упражнениях: *torello* ('молодой бычок') 'esercizio di allenamento: un gruppo di calciatori si dispone a cerchio passandosi il pallone di prima, mentre al centro un calciatore tenta di impedirlo' ('квадрат', 'собачка'). Широко используются метафоры из военной области, особенно в названиях ударов: *cannonata* ('канонада') 'forte tiro in porta con traiettoria tesa' ('пушечный удар', 'неотразимый гол'); атак: *tambureggiamento* ('барабанная дробь') 'serie di tiri continui contro la porta avversaria' ('артобстрел');

футболистов: *condottiero* ('полководец') 'chi conduce, guida' ('дирижер игры'). Встречаются метафоры, связанные с цирковым искусством: *cascatore* 'attaccante che simula delle cadute allo scopo di procurare alla propria squadra un calcio di rigore' ('каскадер'), фехтованием: *stoccata* ('укол в фехтовании') 'tiro conclusivo forte e rapido' ('прямой удар с ходу по воротам'), бильярдом: *carambola* ('карамболь') 'tiro del pallone che, dopo essere rimbalzato su uno o più giocatori, assume una traiettoria deviata' ('рикошетный удар'), астрономией: *bolide* ('болид') 'pallone scagliato con violenza' ('пушечный удар') и т.д.

3. Метонимия

В итальянской терминологии метонимия отражена в меньшей степени: *rete* ('сетка') 'porta' ('ворота'), 'gol', ('гол'), *casa* ('дом') 'campo della propria sede' ('домашний стадион'), *ala* ('крыло') 'ciascuno dei due attaccanti di prima linea che giocano lungo le fasce laterali' ('фланг', 'крайний нападающий').

В сленге она встречается часто: *legno* ('дерево') 'i due pali e la traversa della porta, una volta rigorosamente in legno' ('ворота'), *punta* ('острие') 'attaccante in posizione avanzata, con il compito di concludere le azioni offensive' ('линия нападения', 'атакующий'), *panchina* ('скамейка') 'l'insieme delle riserve' ('запасные').

В сленге есть также подтип метонимии – *синеκδοxa*: *fischietto* ('свисток') 'arbitro' ('арбитр в поле').

4. Сложные типы семантических процессов

В итальянском сленге встречаются сложные типы семантических процессов, например, метафора сочетается с метонимией (6 единиц, или 4 %). Они особенно характерны для названий команд, клубов, футболистов от эмблемы: *galletto* 'Bari' ('петушки').

Таким образом, в терминологии из всех семантических дериватов 187 единиц, или 84,2 %, относятся к сужению, 18 единиц, или 8,1 %, – к метафоре, 17 единиц, или 7,7 % – к метонимии.

Для сленга характерны метафора, метонимия и в большей степени сложные типы семантических процессов. Так, из всех семантических дериватов 107 единиц, или 71,8 %, относятся к метафоре, 21 единица, или 14,1 %, – к метонимии, 15 единиц, или 10,1 %, – к сужению, в 6 единицах, или 4 %, наблюдаются более сложные семантические процессы.

На основе анализа данных можно сделать следующие выводы. Среди всех видов семантической деривации в итальянской футбольной терминологии превалирует сужение (84,2 %) – в силу своей терминологичности, так как оно позволяет возникнуть термину со специфическим значением. Сужение значения наблюдается, например, в названиях пасов (*lungolinea*), матчей (*derby*), дриблинга (*palleggio*).

В сленге преобладает метафора (71,8 %), так как она способствует повышению экспрессивности этой подсистемы языка. При этом зафиксированы достаточно часто встречающиеся типы метафорических переносов: по форме (*sombbrero*), зоометафоры (*scorpione*), антропоморфические метафоры (*guancia*).